

# EMANCIPATION

**María Constanza Guzmán**

Language subjugates and liberates. It is an instrument of conformity and consent as well as an agent of change and emancipation. Translation, by definition an act of transformation in and through language, is thus an act with emancipatory potential. This inaugural issue of *Tusaaji* addresses translation as a potentially emancipatory practice, as a liberating site of thought and critique, and as a decolonial interpretive act. *Tusaaji* welcomes emerging voices, minoritized languages and ways of knowing, and changing cartographies and social designs as they relate to translation praxis.

Given the journal's hemispheric focus, this issue includes articles that engage language and translation aesthetically, epistemically, and politically as consummate experiences of the Americas. It also includes translations, self-translations, and visual arts. The readers of this inaugural issue of *Tusaaji* will find texts in Spanish, Inuktitut, French, Tzotzil, English, and Portuguese. While offering a space to critique social asymmetries, *Tusaaji* embraces cultural contact in all its plurivocity.